

BIBLIOGRAFÍA FILIPINA EN MADRID: LA COLECCIÓN VELARDE

Por **M^a Carmen Díez Hoyo**,
directora de la Biblioteca AECID (1990-2014)

10 de octubre de 2013

BIBLIOGRAFÍA FILIPINA EN MADRID: LA COLECCIÓN VELARDE

Por **M^a Carmen Díez Hoyo**, directora de la Biblioteca AECID (1990-2014)

[Transcripción de la ponencia leída el 10 de octubre de 2013 por la autora en el marco del programa complementario de actividades divulgativas de la exposición “La exploración del Pacífico: 500 años de historia” celebrada en la Casa de América y organizada por el Museo Naval.

Este documento es una transcripción del borrador original en papel que se conserva en el archivo de la Biblioteca, por lo que contiene frases incompletas y algunas imprecisiones. Con toda seguridad habría una versión final, que la autora leería en la mesa sobre “fondos documentales e imprenta en Filipinas”.]

Sobre la Exposición:

[Información sobre la exposición en la web de Casa de América](#)

[Documental sobre la exposición en Youtube](#)

Los bibliotecarios aprendemos mucho sobre las bibliotecas en las que estamos de los lectores e investigadores que nos visitan y nos “ilustran”. Por ese motivo pienso y practico que una de las misiones de nuestro trabajo como bibliotecarios, la atención al público, es una parte muy importante para nuestra formación profesional y para conocer las colecciones bibliográficas que administramos y gestionamos.

No sé si en mis estudios de master o en la preparación de oposiciones leí un artículo de un investigador norteamericano en el que decía que la mayor parte de las bibliotecas universitarias llegaban a tener colecciones bibliográficas muy semejantes y que esos libros y revistas (normalmente contemporáneos) siempre eran los primeros en estar catalogados y accesibles todo lo que los catálogos online permiten. Pero que otros materiales (más escasos y especiales) que son los que un investigador suele buscar durante años... son los últimos en aparecer en los catálogos y que únicamente preguntando, hablando y explicando, algún bibliotecario que encontraba en sus búsquedas de información, se “apiadaba” de él y recordaba que sí, que había visto esos censos, catálogos editoriales, recortes de prensa, etc. en algún lugar de la biblioteca; pero que estaban sin procesar porque se habían ido dejando apartados por la urgencia de mostrar al público lo más actual... En todas las bibliotecas en las que he trabajado, he conocido varios casos de materiales “perdidos”, dejados para más adelante, para cuando tengamos tiempo... que posiblemente

hubieran sido útiles a algún investigador. Esto es lo que podríamos llamar “*colecciones ocultas*”.

También existen bibliotecas integradas en instituciones que han cambiado su misión, su título institucional y sus funciones y así parecen fuera de contexto dentro del organismo. En muchas ocasiones quedan... [sic]

Aunque en realidad las bibliotecas, por su propia naturaleza, son muy estables en su permanencia y lugar, e incluso muchas veces estaban ya en la creación de la institución y en ellas han permanecido a lo largo y ancho de su historia.

Podríamos llamarlas “*bibliotecas ocultas*”.

La biblioteca de la AECID contiene tres bibliotecas diferentes por su temática: la BI, la BH y la BICE. Pero además dentro de la BH hay una bibliografía importante sobre Filipinas.

Esta es otra cosa que aprendemos los bibliotecarios sobre nuestras bibliotecas: de qué tratan los libros, revistas y otros materiales albergados en ellas.

Estudiar la motivación, el porqué de la creación de la organización y su desarrollo histórico, es fundamental para poder cumplir nuestra labor de hacer accesible la información a nuestros investigadores.

La biblioteca Hispánica con sus cerca de 700.000 volúmenes de libros y revistas, nació con el Consejo de la Hispanidad en 1940 con el fin de ser un instrumento base de toda la “*cultura hispánica*”, es decir, de todas aquellas culturas que habían tenido contacto con la lengua española y con todos los países que tuvieron una historia común con España.

La Ley de creación del Consejo de la Hispanidad (BOE, 7-11-1940) así lo especifica cuando autoriza al Ministro de Asuntos Exteriores a suprimir, con este Consejo, “*todas las asociaciones... españolas que tengan por objeto único y principal el fomento y cultivo de las relaciones entre España y las naciones de América y Filipinas*”. En el desarrollo de su reglamento, da la representación de Filipinas al Cónsul General de España en Manila.

Por supuesto, se incluía Filipinas y todo el Oriente.

Cuando el Instituto de Cultura Hispánica sustituye al Consejo de la Hispanidad en 1945, vuelve a aparecer Filipinas en el Consejo Asesor del ICH. Sólo ahí se menciona.

Cuando en 1977 se crea el Centro de Cooperación Iberoamericana y al año siguiente se cambia su nombre por el de ICI (que será la institución antecesora de la AECID de hoy) ya no figura el nombre de Filipinas en ninguno de los documentos y reglamentos de la institución.

Demasiado tarde. La biblioteca había recibido la orden de coleccionar libros filipinos y lo seguiría haciendo, como lo seguimos haciendo hasta ahora, entre otras razones por la dificultad de encontrar bibliografía filipina en España.

Cuando llegué a la Biblioteca entonces de la AECl en 1990, yo ya había conocido a la Biblioteca del ICI, pero no sabía que además de libros y revistas sobre América Latina, también había una cantidad considerable de libros filipinos. Había (y hay) otras bibliotecas filipinianas en España, pero no eran muy accesibles (a excepción de la BNE), se mantenían algo “ocultas”, y, de todas maneras, era evidente “la escasez de libros filipinos” como escribía el director de la Biblioteca Hispánica, José Ibáñez Cerdá, en 1964. La biblioteca del ICI (hasta ese año) además de colección, tenía (y tiene en la actualidad) relaciones de intercambio de publicaciones con Filipinas y Guam, principalmente con la **Biblioteca Nacional de Filipinas**, la **Universidad de Filipinas**, la **Universidad de Santo Tomás** en Manila y el **MARC (Micronesian Area Research Center)** de la **Universidad de Guam**, además de una colección de fondo antiguo y la colección Velarde.

Esta característica de la colección me la enseñaron los lectores de la Biblioteca Hispánica, y sus preguntas y sus consultas.

Ya en marcha la informatización, los libros sobre/de Filipinas, no se habían considerado prioritarios para este proceso y, en el catálogo informatizado de la biblioteca, no constaban. Aunque sí que podían localizarse en los catálogos manuales.

En la actualidad existen en la Biblioteca de la AECID **3.764** libros de o sobre Filipinas y una colección de revistas con **887** volúmenes y 3 títulos de revistas “vivas” como son: [The Unitas : a quaterly review of the Arts and Sciences](#), [The Academia](#) (ambas de la Universidad de Santo Tomás) y el [Philippine Quarterly](#) (de la Universidad de San Carlos), que son tres de las revistas más importantes del país consecuentes con la temática de la biblioteca.

Filipinas y las islas de Oriente no son focos prioritarios de adquisición bibliográfica, pero se adquieren, además de por intercambio, cuando se pueden encontrar proveedores de su bibliografía, se admiten todas las donaciones de cierto interés y se colabora activamente (como en esta ocasión) en las actividades relacionadas con esos territorios.

Las temáticas son mayoritariamente la historia, la historia común, la antropología, la lingüística, la sociedad, la literatura y la crítica literaria.

Fondo antiguo...

Me voy a centrar en la colección histórica filipiniana...

Poco sabemos de **José de Velarde y Nareda** (se echan en falta los diccionarios biográficos...). Algunas veces aparece en las notas y dedicatorias como Coordinador General de Pagos en Filipinas, y otras como Intendente General. Por sus apellidos podría avanzarse su origen en Cantabria. Por eso y porque la colección adquirida por el ICH permaneció durante años en Cicero (Cantabria) adonde viajó D. José Ibáñez Cerdá para verla in situ y poder hacer un juicio valorativo antes de proponer su compra a las autoridades del Instituto.

En una memoria-propuesta al Director del ICH Sr. Sánchez Romero del 7 de julio de 1964, Ibáñez Cerdá afirma que *“verificó personalmente”* las condiciones de estado y calidad de la colección y con acierto declara la dificultad de conseguir estos libros en el mercado por su escasez y porque cuando un ejemplar aparecía en el mercado, *“se exporta preferentemente a Estados Unidos, perdiendo estos libros fundamentales para el estudio y la historia y cultura común de España y Filipinas”*. Propone la adquisición de la colección *“por un importe de TRESCIENTAS MIL PESETAS”* y también afirma que *“los propietarios desean fervientemente que la colección se incorpore al ICH como colección particular ‘Velarde’ de libros filipinos, evitando la dispersión y pérdida de tan valiosos ejemplares”*.

La memoria de actividades del ICH de 1964 recoge la ampliación del presupuesto de ese año para compra de libros del 1.000.000 de pesetas a 1.300.000. Así se adquiere la colección con el precio solicitado por sus propietarios.

No aparecen los nombres de esos propietarios, se supone que eran descendientes de Velarde y Nareda. Únicamente aparece el nombre de un notario de Madrid de la época que se encargó de toda la operación.

En los ejemplares de la colección aprendemos que Velarde y Retana se conocieron, incluso tuvieron una excelente relación y Retana trabajó como administrativo a las órdenes de Velarde “mi antiguo jefe”, al que reconoce en una dedicatoria como “ejemplo de laboriosidad y modelo de honradez”.

Es muy posible que el propio Retana aconsejara a Velarde sobre la colección. También hay testimonios del gran bibliógrafo filipino en los que califica esta colección como inferior a la de Graíño en su vertiente filipina y residente en la BNE.

De todos modos es magnífico que las dos colecciones quedaran en España [Velarde y Graíño].

La biblioteca de Velarde o la colección que ha llegado a nosotros, revela una curiosidad e interés en su época, sobre todo, en las **independencias de las colonias españolas**. Se encuentran ejemplares importantes sobre ese proceso en América y también de las primeras publicaciones sobre los sucesos paralelos (más tarde o más temprano) en la parte oriental del imperio. Velarde era consciente de la relación entre unas y otras independencias. Y quería saber más sobre lo que había ocurrido allí, estar al tanto de lo que sucedía a su alrededor ([La Pavera: periódico semanal festivo e ilustrado](#). Foto) y cuál iba a ser el futuro del territorio de su servicio. *La Pavera* duró exactamente del 19 de marzo al 6 de julio de 1892. Wenceslao Retana incluye esos pocos ejemplares en su [Aparato bibliográfico de la historia general de Filipinas](#), que se puede considerar como la bibliografía histórica de Filipinas. También lo califica como “uno de los mejores semanarios hechos de cuantos vieron la luz en Filipinas”.

Otro ejemplo del interés de Velarde por lo que estaba pasando y que podía suceder en cualquier momento en Filipinas es la presencia en su biblioteca (señalado con las iniciales de su nombre) de un ejemplar de [La Europa y América en 1821](#) de Dominique de Pradt. [FOTO LIBRO CON LAS INICIALES].

Y nuevamente otra obra del mismo autor que demuestra ese interés de Velarde: [“De las colonias y de la revolución actual de la América”](#) editada en Burdeos en 1817. [Obras ambas digitalizadas por el MECD en 2007].

En la colección Velarde (que lleva la signatura 3V) hay 485 volúmenes que comprenden **360** títulos.

Hay algunos temas bien documentados con libros que se pueden considerar fuentes primarias y que permiten ser estudiados de una manera bastante completa. Uno de ellos es la **Exposición de Filipinas** en Madrid en 1887. Esta fue una exposición presentada como idea en 1886 por el Ministro de Ultramar Germán Gamazo (aunque la idea realmente había sido del Ministro anterior Víctor Balaguer) y aprobada por la reina regente María Cristina. Estuvo abierta 3 meses en El Retiro y su objetivo principal era que los españoles conocieran el remoto archipiélago. [5 FOTOS]

De esta exposición en la colección Velarde está el [catálogo oficial](#), [la guía de la exposición](#), [el catálogo de los objetos remitidos desde Filipinas sobre instrucción pública del Archipiélago](#) y [la historia de la exposición de Enrique Taviel de Andrade](#). [FOTO LAGO Y PABELLÓN DE CRISTAL]

Esta exposición ha sido objeto de investigaciones muy interesantes en los últimos años.

Otra exposición recogida es la **Exposición regional de Filipinas** de 1895 y que se exhibió en Manila. El propósito de la exposición era enseñar la producción y riqueza del archipiélago y por eso en su proyecto y reglamento invita a *“las empresas, sociedades, propietarios, industriales y artistas... a que tomen parte en el certamen”*. Además del [reglamento](#) se conserva el [álbum fotográfico](#) de la exposición. En él se ven las diferentes secciones y pabellones. Las secciones se dedicaban monográficamente a la industria, el comercio, las bellas artes, las artesanías textiles, el tabaco y la producción agrícola. FOTOS

Dos libros curiosos sobre **fenómenos atmosféricos**:

[Memoria sobre los temblores de tierra ocurridos en julio de 1880 en las Isla de Luzón \(3V-324\)](#), por José Centeno y García (impreso en Madrid) con la firma de Velarde como dueño en la cubierta y la dedicatoria del autor en el interior. 2 FOTOS

[Baguios o ciclones filipinos: estudio teórico práctico \(3V-328\)](#) por José Algué. Regalado por Navidad a Velarde por su “estimado amigo” José Sancho. 2 FOTOS

Sobre la historia de Filipinas:

[Historia general de Filipinas...](#) (3V-523/525) de José Montero y Vidal, en 3 vol., publicada en Madrid en el año de la exposición y dedicada a Velarde (“ilustre funcionario de ultramar”) por el autor. 2 FOTOS

Y otro regalo dedicado por Retana: [Informe sobre el Estado de las Islas Filipinas en 1842](#), (3V-520-522), 3 vol., publicado en Madrid en 1843 y regalado por Retana en 1898... 2 FOTOS

No podía faltar en su colección la primera edición (Berlín, 1886) del [Noli me tangere](#) de José Rizal. De esta edición hay varios ejemplares en algunas otras bibliotecas españolas. Pero si insisto en lo de que “no podía faltar” es porque todos sabemos la importancia que Rizal y su suerte tuvieron para Retana. Y casi se puede imaginar un diálogo entre Velarde y Retana sobre esta novela y todo lo sucedido después.

Algunos otros **libros interesantes sobre Filipinas, no pertenecientes a la biblioteca de Velarde**, destacan en la colección general y fondo antiguo de la Biblioteca:

[Diccionario geográfico-estadístico-histórico de las Islas Filipinas](#) publicado en Madrid en 1851, obra de Fr. Manuel Buzeta y que lleva el sello del Consejo de la Hispanidad, institución antecesora a la que hemos mencionado por la inclusión de Filipinas. 1 FOTO

La obra de Antonio García del Canto: [Misterios de Filipinas](#) (Madrid 1858) 1 FOTO

[Los sucesos de las islas Filipinas...](#) dirigido a don Cristóbal Gómez de Sandoval... por el doctor Antonio de Morga, publicado en México, en casa de Gerónimo Balli en el año de 1609. 1 FOTO

[Las Chronicas de la apostolica provincia de S. Gregorio de religiosos descalzos de N.S.P.S. Francisco en las Islas Philipinas, China, Japón...](#) impreso en Sampaloc y obra de Fr. Juan de Sotillo, 1738. 1 FOTO

La adquisición de estos libros demuestra el interés por Filipinas en los años 50 y 60 en el ICH, los cuatro comprados en esas décadas. Y ese interés de la “institución mayor” es palpable, además de la adquisición de

libros individualmente y la compra de la colección de Velarde, también por las muchas becas otorgadas anualmente a filipinos. Una actividad destacada y manifestación de la misma tendencia, son los cursos de español especialmente para profesores de español filipinos y organizados por el departamento de OFINES, parte importante en los años 60 de la cooperación universitaria del ICH con Filipinas.

Si tienen curiosidad por las espléndidas láminas del principio y del final de la presentación, pertenecen al libro (del que tenemos dos ejemplares):

[*Expedición a Joló, 1876: bocetos del cronista del Diario de Manila*](#), de Baltasar Giraudier... publicado en Madrid en 1876.